



Méguilat Esther avec Rav Elie Peretz

Chapitre 9

9,1

וּבַשָּׁנִים עָשָׂר חֹדֶשׁ הוּא חֹדֶשׁ אֲדָר בְּשָׁלוֹשָׁה עָשָׂר יוֹם בּוֹ אֲשֶׁר
הִגִּיעַ דָּבָר הַמֶּלֶךְ וּדְתוֹ לַהֲעֲשׂוֹת: בַּיּוֹם אֲשֶׁר שָׁבְרוּ אִיבֵי הַיְּהוּדִים
לְשָׁלוֹט בָּהֶם וְנִהְפֹּךְ הוּא אֲשֶׁר יִשְׁלֹטוּ הַיְּהוּדִים הֵמָּה בְּשָׁנָאֵיהֶם.

9,2

נִקְהְלוּ הַיְּהוּדִים בְּעָרֵיהֶם בְּכָל מְדִינוֹת הַמֶּלֶךְ אַחֲשֹׁרוֹשׁ לְשַׁלְחֵיד
בְּמִבְקָשֵׁי רָעָתָם וְאִישׁ לֹא עָמַד לִפְנֵיהֶם כִּי גָפַל פַּחַדָּם עַל כָּל
הָעַמִּים.

9,3

וְכָל שָׂרֵי הַמְּדִינוֹת וְהָאֲחֻשְׁדֵּרפָּנִים וְהַפָּחוֹת וְעֹשֵׂי הַמִּלָּאכָה אֲשֶׁר
לַמֶּלֶךְ מִנְּשָׂאִים אֶת הַיְּהוּדִים: כִּי גָפַל פַּחַד מֶרְדֵּכִי עֲלֵיהֶם.

9,4

כִּי גָדוֹל מֶרְדֵּכִי בְּבֵית הַמֶּלֶךְ וְשָׁמְעוּ הוֹלֵךְ בְּכָל הַמְּדִינוֹת: כִּי הָאִישׁ
מֶרְדֵּכִי הוֹלֵךְ וְגָדוֹל.

9,5

וַיָּכּוּ הַיְּהוּדִים בְּכָל אִיבֵיהֶם מִכַּת חֶרֶב וְהָרָג וְאַבְדָּן וַיַּעֲשׂוּ בְּשָׁנָאֵיהֶם
כְּרָצוֹנָם.

9,6

וּבְשׁוֹשָׁן הַבִּיכָה הָרָגוּ הַיְּהוּדִים וְאַבְדַּ חֲמִשׁ מֵאוֹת {ר} אִישׁ. {ס}

9,7

וְאֵת {ר} פֶּרֶשְׁנֶדְתָּא {ס} וְאֵת {ר} דִּלְפּוֹן {ס} וְאֵת
{ר} אֶסְפָּתָא. {ס}

9,8

וְאֵת {ר} פּוֹרְתָא {ס} וְאֵת {ר} אֶדְלִיא {ס} וְאֵת {ר} אֶרִידְתָּא.



Questions au Rav Dayan (tome 5)

Ces questions, vous vous les êtes posées un jour, ou vous vous les poserez dans l'avenir...

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



{ס}

9,9

וְאֵת {ר} פֶּרֶם־שֵׂתָא {ס} וְאֵת {ר} אֶרִיסִי {ס} וְאֵת {ר} אֶרִידִי
{ס} וְאֵת {ר} וְזִתָּא. {ס}

9,10

עֲשֶׂת {ר} בְּנֵי הָמָן בֶּן הַמִּדְתָּא צִרְר הַיְהוּדִים הֲרָגוּ וּבִבְזָה לֹא
שָׁלְחוּ אֶת־יָדָם.

9,11

בַּיּוֹם הַהוּא בָּא מִסְפֵּר הַהֲרוּגִים בְּשׁוֹשֵׁן הַבִּיכָה לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ.

9,12

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְאַסְתֵּר הַמַּלְכָּה בְּשׁוֹשֵׁן הַבִּיכָה הֲרָגוּ הַיְהוּדִים וְאַבְדַּ
חֲמִשׁ מֵאוֹת אִישׁ וְאֵת עֲשֶׂת בְּנֵי הָמָן בְּשֶׁאֶר מְדִינוֹת הַמֶּלֶךְ מָה
עָשׂוּ וְיָמָה שְׂאֵלְתֶךְ וַיִּנָּתֶן לָךְ וְיָמָה בִּקְשֶׁתְךָ עוֹד וְתַעֲשִׂי.

9,13

וְתֹאמַר אֶסְתֵּר אִם עַל הַמֶּלֶךְ טוֹב יִנָּתֶן גַּם מָחָר לַיְהוּדִים אֲשֶׁר
בְּשׁוֹשֵׁן לַעֲשׂוֹת כְּדֵת הַיּוֹם וְאֵת עֲשֶׂת בְּנֵי הָמָן יִתְּלוּ עַל הָעֵץ.

9,14

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְהַעֲשׂוֹת כֵּן וְתִנָּתֶן דָּת בְּשׁוֹשֵׁן וְאֵת עֲשֶׂת בְּנֵי הָמָן
תְּלִי.

9,15

וַיִּקְהִלוּ הַיְהוּדִיִּים (הַיְהוּדִים) אֲשֶׁר בְּשׁוֹשֵׁן גַּם בַּיּוֹם אַרְבָּעָה עָשָׂר
לְחֹדֶשׁ אֲדָר וַיִּהְרָגוּ בְּשׁוֹשֵׁן שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אִישׁ וּבִבְזָה לֹא שָׁלְחוּ אֶת
יָדָם.

9,16

וּשְׂאֵר הַיְהוּדִים אֲשֶׁר בְּמְדִינוֹת הַמֶּלֶךְ נִקְהִלוּ וַעֲמַד עַל נַפְשָׁם וְנוֹחַ
מֵאִיבֵיהֶם וְהָרוּג בְּשִׁנְאֵיהֶם חֲמִשָּׁה וּשְׁבַעִים אֶלֶף וּבִבְזָה לֹא שָׁלְחוּ
אֶת־יָדָם.

9,17

בַּיּוֹם שְׁלוֹשָׁה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ אֲדָר וְנוֹחַ בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר בּוֹ וַעֲשֶׂה אֹתוֹ
יוֹם מְשֻׁתָּה וְשִׂמְחָה.

9,18



Questions au Rav Dayan (tome 5)

Ces questions, vous vous les êtes posées un jour, ou vous vous les poserez dans l'avenir...

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



והיהודיים (והיהודים) אשר בשושן נקהלו בשלושה עשר בו
ובארבעה עשר בו ונוח בממשה עשר בו ועשה אתו יום משתה
ושמחה.

9,19

על כן היהודים הפרוזים (הפְּרָזִים) הישבים בצרי הפרזות עשים
את יום ארבעה עשר לחדש אדר שמחה ומשתה ויום טוב
ומשלח מנות איש לרעהו.

9,20

ויכתב מרדכי את הדברים האלה וישלח ספרים אל כל היהודים
אשר בכל מדינות המלך אחשורוש הקרובים והרחוקים.

9,21

לקים עליהם להיות עשים את יום ארבעה עשר לחדש אדר ואת
יום חמשה עשר בו: בכל שנה ושנה.

9,22

כימים אשר נחו בהם היהודים מאיביהם והחדש אשר נהפך להם
מיגון לשמחה ומאבל ליום טוב לעשות אותם ימי משתה ושמחה
ומשלח מנות איש לרעהו ומתנות לאבנים.

9,23

וקבל היהודים את אשר החלו לעשות ואת אשר כתב מרדכי
אליהם.

9,24

כי המן בן המדתא האגגי צרר כל היהודים חשב על היהודים
לאבדם והפל פור הוא הגורל להמם ולאבדם.

9,25

ובבאה לפני המלך אמר עם הספר ישוב מחשבתו הרעה אשר
חשב על היהודים על ראשו ותלו אותו ואת בניו על העץ.

9,26

על כן קראו לימים האלה פורים על שם הפור על כן על כל
דברי האגרת הזאת ומה נאו על ככה ומה הגיע אליהם.

9,27

קימו וקבל (וקבלו) היהודים עליהם ועל זרעם ועל כל הגלויים

Questions au Rav Dayan (tome 5)



Ces questions, vous vous les êtes posées un jour, ou vous vous les poserez dans l'avenir...

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



עֲלֵיהֶם וְלֹא יַעֲבוֹר לִהְיוֹת עֲשִׂים אֶת שְׁנֵי הַיָּמִים הָאֵלֶּה כְּכַתְּבָם
וְכִזְמָנָם: בְּכָל שָׁנָה וְשָׁנָה.

9,28

וְהַיָּמִים הָאֵלֶּה גִּזְכָּרִים וְנַעֲשִׂים בְּכָל דּוֹר וָדוֹר מִשְׁפָּחָה וּמִשְׁפָּחָה
מִדִּינָה וּמִדִּינָה וְעִיר וָעִיר וַיְמִי הַפּוֹרִים הָאֵלֶּה לֹא יַעֲבִרוּ מִתּוֹךְ
הַיְּהוּדִים וְזִכְרָם לֹא יִסּוֹף מִזֶּרְעָם. {ס}

9,29

וְתִכְתֹּב אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה בֵּת אֲבִיחַיִל וּמֶרְדֵּכִי הַיְּהוּדִי אֶת כָּל תִּקְוָה:
לְקִים אֶת אֲגֶרֶת הַפָּרִים הַזֹּאת הַשְּׁנִית.

9,30

וַיִּשְׁלַח סְפָרִים אֶל כָּל הַיְּהוּדִים אֶל שֶׁבַע וְעֶשְׂרִים וּמֵאָה מִדִּינָה
מַלְכוּת אַחֲשֻׁרוּשׁ: דְּבַרִי שְׁלוֹם וְאַמֶּת.

9,31

לְקִים אֶת יְמֵי הַפָּרִים הָאֵלֶּה בְּזִמְנֵיהֶם כַּאֲשֶׁר קִים עֲלֵיהֶם מֶרְדֵּכִי
הַיְּהוּדִי וְאַסְתֵּר הַמַּלְכָּה וְכַאֲשֶׁר קִימוּ עַל בְּפֶשַׁם וְעַל זֶרְעָם: דְּבַרִי
הַצּוֹמֹת וְזַעֲקָתָם.

9,32

וּמֵאֵמֶר אֶסְתֵּר קִים דְּבַרִי הַפָּרִים הָאֵלֶּה וְנִכְתֵּב בִּסְפָר. {ס}

9,1

Donc, le douzième mois, qui est le mois d'Adar, le treizième jour du mois, où l'exécution de l'ordre du roi et de son édit venaient à échéance le jour même où les ennemis des juifs avaient espéré prendre le dessus sur eux ce fut le contraire qui eut lieu, les juifs allant, eux, prendre le dessus sur ceux qui les haïssaient.

9,2

Les juifs se rassemblèrent dans leurs villes respectives, sur toute l'étendue des provinces du roi Assuérus, pour s'attaquer à ceux qui complotaient leur perte: personne ne leur tint tête, car ils inspiraient de la terreur à tous les peuples.

9,3

Et tous les préfets des provinces, les satrapes, les gouverneurs, les fonctionnaires du roi prêtèrent main-forte aux juifs, car la crainte de Mardochée s'était emparée d'eux.

9,4

C'est que Mardochée était influent dans le palais du roi, et sa renommée se répandait dans toutes les provinces, tant la personne de Mardochée allait en grandissant.

9,5

Les juifs exercèrent donc des sévices parmi tous leurs ennemis, en frappant du glaive, en tuant, en détruisant, et ils traitèrent à leur gré ceux qui les haïssaient.

9,6

Dans Suse, la capitale, les juifs tuèrent ainsi et exterminèrent cinq cents hommes;

9,7

en outre, Parchandata, Dalphôn, et Aspata,



Questions au Rav Dayan (tome 5)

Ces questions, vous vous les êtes posées un jour, ou vous vous les poserez dans l'avenir...

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



9,8
Porata, Adalia et Aridata,
9,9
Parmachta, Arissai, Aridai et Vaïzata,
9,10
les dix fils d'Aman, fils de Hamedata, persécuteur des juifs, ils les mirent à mort; mais ils ne portèrent pas la main sur le butin.
9,11
Le jour même, le compte des victimes tombées à Suse, la capitale, fut communiqué au roi;
9,12
et celui-ci dit à la reine Esther: "A Suse, la capitale, les juifs ont tué et exterminé cinq cents hommes ainsi que les dix fils d'Aman: que n'auront-ils pas fait dans les autres provinces du roi! As-tu encore une demande à présenter, elle te sera accordée; un souhait à exprimer, il sera réalisé."
9,13
Esther répondit au roi: "Si tel est le bon plaisir du roi, qu'il soit permis aux juifs, dans Suse, de faire demain encore ce qu'ils ont fait aujourd'hui, et que les dix fils d'Aman soient pendus à la potence."
9,14
Le roi ordonna de procéder de la sorte: un édit fut publié à Suse, et on pendit les dix fils d'Aman.
9,15
Les juifs, présents à Suse, se rassemblèrent donc encore le quatorzième jour du mois d'Adar et firent périr à Suse trois cents hommes; mais ils ne touchèrent pas au butin.
9,16
Les autres juifs, établis dans des provinces du roi, s'étaient rassemblés pour défendre leur vie et se mettre à l'abri de leurs ennemis et avaient tué soixante-quinze mille de ceux qui les haïssaient, sans mettre la main sur le butin.
9,17
[Cela s'était passé] le treizième jour du mois d'Adar; puis ils avaient pris du repos; le quatorzième jour et en avaient fait un jour de festin et de joie;
9,18
tandis que les juifs, dans Suse, s'étaient rassemblés le treizième et le quatorzième jours et avaient pris du repos le quinzième jour, dont ils avaient fait un jour de festin et de joie.
9,19
C'est pourquoi les juifs des campagnes, qui habitent des villes ouvertes, font du quatorzième jour du mois d'Adar un jour de joie, de festin, un jour de fête, et s'envoient réciproquement des cadeaux.
9,20
Mardochée mit par écrit ces événements et expédia des lettres à tous les juifs, proches ou éloignés, dans toutes les provinces du roi Assuérus,
9,21
leur enjoignant de s'engager à observer, année par année, le quatorzième jour du mois d'Adar et le quinzième jour,
9,22
c'est-à-dire les jours où les juifs avaient obtenu rémission de leurs ennemis, et le mois où leur tristesse s'était changée en joie et leur deuil en fête à en faire des jours de festin et de réjouissances et une occasion d'envoyer des présents l'un à l'autre et des dons aux pauvres.
9,23
Les juifs érigèrent en coutume ce qu'ils avaient commencé de faire et ce que Mardochée leur avait recommandé par écrit;
9,24
car Aman, fils de Hamedata, l'Agaghite, persécuteur de tous les juifs, avait formé le dessein d'anéantir les juifs et consulté le Pour, c'est-à-dire le sort, à l'effet de les perdre et de les détruire;
9,25
et quand la chose parvint à la connaissance du roi, il donna l'ordre écrit que le mauvais dessein qu'Aman avait conçu contre les juifs retombât sur sa tête et qu'on le pendît, lui et ses fils, au gibet.
9,26
C'est pourquoi on appela ces jours-là POURIM, du nom de Pour; et c'est pourquoi aussi, en vertu de toutes les instructions de cette missive, de tout ce qu'ils avaient vu eux-mêmes et de ce qui leur était advenu,
9,27
les juifs reconnurent et acceptèrent pour eux, pour leurs descendants et pour tous ceux qui se rallieraient à eux l'obligation immuable de fêter ces deux jours-là, suivant la teneur des écrits et à la date fixée, année par année,
9,28
de commémorer et de célébrer ces jours de génération en génération, dans chaque famille, dans chaque province



Questions au Rav Dayan (tome 5)

Ces questions, vous vous les êtes posées un jour, ou vous vous les poserez dans l'avenir...

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



et dans chaque ville, et de ne pas laisser disparaître ces jours de Pourim du milieu des juifs ni s'en effacer le souvenir du milieu de leurs descendants.

9,29

Puis la reine Esther, fille d'Abihaïl, et le juif Mardochée écrivirent de nouveau, usant de toute leur autorité pour donner force de loi à cette seconde missive de Pourim.

9,30

Et on expédia des lettres à tous les juifs dans les cent vingt-sept provinces de l'empire d'Assuérus, comme un message de paix et de vérité,

9,31

à l'effet d'instituer ces jours de Pourim à leur date, comme le juif Mardochée et la reine Esther les avaient acceptés pour leur compte et pour le compte de leurs descendants, en ce qui concerne les jeûnes et les supplications y afférentes.

9,32

L'ordre d'Esther fortifia ces règles relatives à Pourim; et il fut consigné dans un document écrit.



Questions au Rav Dayan (tome 5)

Ces questions, vous vous les êtes posées un jour, ou vous vous les poserez dans l'avenir...

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions